

CLASSIFICATION

Approved For Release 2000/09/06 : CIA-RDP79-00798A001000140009-3

MEMORANDUM FOR THE RECORD

DATE

30 September 75

SUBJECT Translation of Booklet for the Council on Environmental Quality.

FILE NUMBER

Mr Jim Mandros of the Council on Environmental Quality notified ComEx Secretariat on 30 September 1975, that his Budget control office had approved Funds for the translation a Russian language booklet at the rate of \$17.00 per thousand words.

Mr. Mandros requested the final billing for the translation be sent to; Mr. Willis G. Savage
Executive Office of the President
Council on Environmental Quality
722 Jackson Place
Washington, D.C. 20006.

Mr. Mandros was told the translation process would take four to six weeks, depending on the work load of the translators. Mr. Mandros agreed and stated he was in no rush and that he and his Staff appreciated the high quality of translation of the portions of the booklet they have received to date.

STATSPEC

J. Mandros

11 December 75

Translations on Environmental Quality
No. 97

Nature Under the Protection of the Law

According to [REDACTED] STATSPEC
There will be NO
change for Translation.
Mandros informed
via Telephone & Note.

OFFICE AND TITLE

ComEx 25X1A

SIGNATURE

25X1A

☐ UNCLASSIFIED☐ FOR OFFICIAL USE ONLY☐ CONFIDENTIAL☐ SECRET

Approved For Release 2000/09/06 : CIA-RDP79-00798A001000140009-3

REQUEST FOR TRANSLATION BY [REDACTED] STATSPEC

DATE

8044/0754

1 OCT 75

TO: DIRECTOR, [REDACTED] STATSPEC

RE [REDACTED]	EXTENSION 2492 25X1A	OFFICE, DIV., BRANCH D-1 DEGREE OF NEED ASAP	ROOM 915
SOURCE (Transliterated Title)			
AUTHOR(S)			
LANGUAGE Russian		SUBJECT	
ENGLISH TITLE			
HOW PUBLISHED		VOLUME	ISSUE
WHERE PUBLISHED		DATE	COUNTRY
DATE OF INFO		DATE DISTRIBUTED	NO OF DRAFT PAGES
"X" APPROPRIATE BOXES BELOW			
PUBLISHED AS [REDACTED]		STATSPEC	
<input type="checkbox"/> REPORT <input type="checkbox"/> SPECIAL <input type="checkbox"/> REPORT <input type="checkbox"/> SPECIAL TRANSLATION <input type="checkbox"/> SPECIAL MEMORANDUM			
CTS CHECK		DIVISION: <input type="checkbox"/> AD <input type="checkbox"/> EAD <input type="checkbox"/> UD	
NEG	POS	DATE	INITIALS
DATE	INITIALS		
COPYRIGHT		INSTRUCTIONS	

Special
Complete
& T to reg.
DEC
12 1975

25X1A

Re [REDACTED] Ref TRANSLATION Request
from J. Mitidros; Contact [REDACTED] 25X1A

for Form 122 Request for translation,

25X1A

[REDACTED] contacted 1 Oct 75, indicated
TRANSLATIONS would be ready in
four to six weeks.

Ann Jr.,

Send in franked envelope to Mr. James Manders
Approved For Release 2000/09/06 : CIA-RDP79-00798A001000140009-3
Executive Office of the President
Council on Environmental Quality
722 Jackson Place
Washington D.C. 20006

Send the 3 page long (keep a cc for us) summary of chapters.
Attach a bucksliip saying:

Attached is the summary of the booklet. As I mentioned on the phone, we will send you the translations of chapters six and ten in two or three weeks when they are completed.

If you would like the remainder translated, please call me and we will ~~then~~ inquire about the price.

25X1A [redacted] ask BT if my full name can go on the bucksliip--i.e. because of ~~it~~ security. Also have BT check what you are sending -- we want only the proper stuff to go to this man, don't we?

Thanks much. NB

discuss everything about the bucksliip with BT before you type it.

*Okayed by BT
x mailed 25X1A
Rec'd*

Approved For Release 2000/09/06 : CIA-RDP79-00798A001000140009-3

MEMORANDUM FOR THE RECORD

DATE

31 Jul 75

SUBJECT

Environments Belat

FILE NUMBER

722 Jackson Place
3rd floor Rm 39
Jmt Sch

A Jim MANDROS, (ph 382-1363) of EPA in Exec Office called. - Sol P. had passed on my name.

First US longterm environ. legal type has returned bringing a:

#127 page text in Russian on Environmental Law - written by Sov environ legal expert.

Mandros also has:

his own trip report, Eng., of course

draft of article for publication

Both above by the US long term, a prof of law from NC or SC. -

Mandros will give us the 2 Eng documents

& the Russian if we want to translate it.

(He has approached Interior, but they want \$432.00). - If we translate it - we can do what we wish of it.

oac li - likely - are interested

x2740

STATSPEC

25X1A

OFFICE AND TITLE

SIGNATURE

25X1A

25X1A
Approved

[REDACTED] -RDP79-00798A001000140009-3

8/11/79 Ray B. [Signature]

x 3583

25X1A
Approved

[REDACTED]

-RDP79-00798A001000140009-3

-2740 - 314 - Key

Approved For Release 2000/09/06 : CIA-RDP79-00798A001000140009-3
25X1A
OCCR- [redacted] - checked w/ 25X1A
STATSPEC

25X1A [redacted] does not think document received
or translated previously. Both feel
may well be interest. In view of
limited description of it - want would
like to see it to better judge.

25X1A. B called Mandros - he will secure it
from [redacted] (?) - new [redacted] 25X1A
phone ins for pick up when all in

STATSPEC BT determined from [redacted] 25X1A
that [redacted] would probably translate
it for less than \$2000.

Chapter One:

General definition of environmental protection given: allowing conditions of life to continue

Positive step taken in USSR-US agreement of 1972.

Capitalism and its hurried industrialization at fault for present conditions

CPYRGHT

Soviet scientific work cited:

CPYRGHT "Recently Soviet scientists completed a large project systemizing materials relating to the earth's waters and prepared a monograph entitled, "The World's Water Balance and Water Resources on Earth". (p 12)

Legislative measures taken in the Soviet Union, beginning with Lenin's Land Decree on 26 October 1917 and continuing to the joint resolution of the Central Committee and the Council of Ministers on 29 December 1972, "Concerning the Strengthening of Environmental Protection and Improving the Use of Natural Resources".

Chapter Two:

The joint resolution of December 1972, referred to as "Resolution #898, is the guideline for legislation to be passed at the republic and local levels.

CPYRGHT "In the near future we may anticipate the formulation on an all-Union scale of a codification of universal legal standards relating to environmental protection through the issuance of an appropriate Union law, but for the present there is a codification of departmentalized legislation: earth, water, forest, mining, as a result of the issuance of Principles of legislation in the USSR and union-republics; and in each of the republics the appropriate codes: earth, water, forest, mining." (p 23)

"Among the most important underlying laws concerning environmental protection, the following have particular significance: "Principles of land legislation of the USSR and union-republics" (1968), "Principles of legislation of the USSR and union-republics concerning public health" (1969), and "Principles of water legislation of the USSR and union-republics" (1970)." (pp 23-24)

[Text goes on to discuss each of these laws, pp 24-27]

Background of Resolution #898 given: result of Supreme Soviet request in September 1972 for legislation on the subject.

Entrusting of State Committee for Science and Technology with the development of a prognosis concerning possible changes in the biosphere as a result of the development of branches of the economy over the next 20-30 years.

CPYRGHT "The State Committee for Science and Technology, together with the Academy of Sciences USSR, must organize an Interdepartmental scientific-technical council on the complex problems of environmental protection and rational use of natural resources, which is tasked with performing a series of important consultative government functions. For example, it must inspect declarations on the establishing of standards and laws in a given practical field, including control over pollution, and determine fundamental scientific-technical problems in the area." (p 30)

CPYRGHT

"The Central Statistical Administration of the USSR is entrusted with the government's accounting for the fulfillment on the part of ministries and departments of measures concerning the rational use of natural resources, their protection from pollution and depletion, the prevention and liquidation of the harmful

influence of water and industrial emissions into the atmosphere, and also recultivation of lands, that is, restoration of their favorable qualities. State economic planning, which takes into account environmental protection measures, is based on scientific concepts, constantly being reworked, of USSR economic growth over the long-term, and on data of the General outline of productive forces investment on the short-term (up to 1980) and regional planning outlines representing the territorial planning perspective." (pp 31-32)

Chapter Three:

Gosstroy USSR has issued a number of standards acts in answer to Resolution #898, including "Instructions on creation of outlines and projects of rayon planning" (17 Jul 72), and "Sanitary norms of planning industrial enterprises" (5 Nov 71).

Ministries and departments of the USSR and Councils of Ministers of the Union-republics utilize outside expertise in ensuring conformity to standards. However, there are serious shortcomings in this area. (p 42)

Social pressure is recognized as a controlling factor, as in the case of the Lake Baykal issue and recent "Komsomol'skaya Pravda" reports on the building of roads through a Kavkaz wildlife preserve. (p 44)

Chapter Four:

Local efforts for land restoration lauded.

Figures given on Ukrainian land reclamation (p 46).

"Particular attention is focused in the Ukraine on defense of soil from erosion. A general outline has been worked up for erosion preventative measures for the period 1971-1990." (p 46)

"The largest in Europe Kakhovskaya irrigation system occupying more than 600,000 hectares is being constructed." (p 46)

Meetings in which land restoration questions have been discussed have taken place at many local councils. "These questions have been reviewed by standing commissions on agriculture and environmental protection of the republic Supreme Soviets". (p 47)

Industry has taken over much fertile land. Instances are cited pp 49-50.

Criminal codes for misuse of land and specific examples of violations are cited pp 51-56.

Chapter Five:

Chapter is concerned with preparation of new fundamental law entitled "Principles of Legislation of the USSR and Union-republics Concerning the Earth's Riches". [Law issued July 9, 1975 - tr. note]

Definition of Russian word "nedra" (earth's riches or wealth) given on p 57.

Shortcomings of mineral extraction methods, wastage of minerals extracted and damage to land being mined discussed on p 59.

Chapter Six:

Water pollution: good overview of existing water legislation, including the examples of Lake Baykal and proposed reversal of flow of northern rivers.

Legislation pertaining to protection of forests from fires, improper cutting. Includes specific amounts of fines levied.

Chapter Eight:

Wildlife legislation, including rules for hunting and fines for poaching; also, fishing laws.

Chapter Nine:

Legislation pertaining to protection of "monuments to nature": wildlife preserves, historical reserves, national parks. These laws protect monuments to nature by ensuring that they are not used for agricultural purposes nor abused by tourism.

X Chapter Ten:

Urban planning discussed, including Soviet Union's control of population shifts into cities and into Siberia and the Far East, atmospheric pollution relating to automobiles and concentrated industrial emissions. A good overview of areas of responsibility of certain agencies of government. Includes numbers of new installations and purification devices in Moscow.